

DE LA PLUME À L'ÉCRAN ET RUMBLE



L'association française De la Plume à l'Écran collabore très étroitement avec la société de production canadienne Rezolution Pictures depuis 2012. Les deux structures amies partagent en effet la même passion pour la diffusion, auprès du plus grand nombre, des récits et perspectives autochtones via leur expression artistique.

Tout a commencé avec *Reel Injun*, long métrage co-réalisé par Neil Diamond (Cree) et Catherine Bainbridge, produit par Ernest Webb (Cree), qui explore un siècle de représentations des Amérindiens au cinéma. C'est à New York, lors du Native American Film and Video Festival en 2011, que Sophie Gergaud découvre ce documentaire particulièrement réussi, à la fois drôle et percutant. De retour en France, c'est une évidence pour la présidente de De la Plume à l'Écran : l'association doit faire tout son possible pour faire connaître, diffuser et accompagner *Reel Injun*, tant il représente tout ce pourquoi l'association De la Plume à l'Écran a été créée en 2008 : d'une part apporter une analyse critique des stéréotypes que le cinéma véhicule trop souvent sur les peuples autochtones et, d'autre part, assurer la promotion de la richesse du cinéma amérindien dans toute sa diversité (genres, styles, formats et origines).

En 2012, *Reel Injun* est ainsi l'événement phare du Festival Ciné Alter'Natif, festival que l'association organise chaque année depuis 2009 et qui est le premier – et le seul – festival en France intégralement dédié à la production artistique autochtone contemporaine. *Reel Injun* y est projeté en exclusivité française dans sa version longue en présence d'Ernest Webb, qui accompagne également la programmation spéciale « Eau-tochtones » au sein de laquelle les films Rezolution Pictures occupent une place de choix (*One More River...*).

Mais l'histoire de *Reel Injun* et de De la Plume à l'Écran ne s'est pas arrêtée là : l'association est, depuis, régulièrement invitée partout en France pour animer les débats-rencontres à l'issue de la projection du film (Rencontres cinématographiques de Digne-les-Bains, Reflets du cinéma en Mayenne, cinémas de Meudon, Marly...). Enfin, De la Plume à l'Écran assure la diffusion du DVD sur le territoire français.



Sophie Gergaud (Présidente de De la Plume à l'Écran) et Catherine Bainbridge (réalisatrice de *RUMBLE*)

Depuis l'aventure *Reel Injun*, les liens entre l'association française et la société de production autochtone basée à Montréal n'ont fait que se renforcer. De la Plume à l'Écran a ainsi suivi de très près la réalisation du dernier long-métrage produit par Rezolution Pictures, *RUMBLE, The Indians Who Rocked the World*. C'est avec passion que Sophie Gergaud, présidente de l'association et directrice du Festival Ciné Alter'Natif, mais aussi réalisatrice et ethnologue de formation, a mis ses compétences à disposition du film selon les besoins de l'équipe du film. Productrice artistique, elle a également été responsable des recherches d'archives en France et a été consultante artistique pendant le montage. Traductrice professionnelle, elle a ensuite assuré la version française des différents outils de communication (site officiel du film, dossier de presse).

De la Plume à l'Écran est convaincue qu'au-delà de ses grandes qualités artistiques, *RUMBLE* est un film fondamental qui a le pouvoir de changer de manière radicale non seulement la façon dont le grand public voit les Amérindiens et leurs contributions, mais également sa connaissance de l'histoire des musiques qu'il affectionne tant et qui constituent la bande-originale de nos vies. C'est pourquoi l'association met un point d'honneur à accompagner largement la diffusion de ce film en France.

RUMBLE sera projeté en avant-première exclusive lors du Festival Ciné Alter'Natif 2017 puis lors de quelques dates dans le cadre d'une tournée nationale en 2018.

DE LA PLUME À L'ÉCRAN AND RUMBLE



The French non-profit organization De la Plume à l'Écran (DPAE) has been working closely with the Canadian Indigenous production company Rezolution Pictures since 2012. They indeed both have the same passion for sharing Indigenous stories and bringing them to the mainstream public through art and media.

Everything started with *Reel Injun*, a long feature documentary co-directed by Neil Diamond (Cree) and Catherine Bainbridge, produced by Ernest Webb (Cree). *Reel Injun* explores a century of portrayal of Native Americans in film. During the screening in New York, in 2011, at the Native American Film and Video festival, Sophie Gergaud, De la Plume à l'Écran president, got struck by the evidence : the French non-profit organization she co-funded had to do everything it could to help distribute and spread the word about this sharp and funny documentary, as it embodied the two main reasons why the organization was created in 2008 in the first place : reflecting upon and analyzing the stereotypes of Indigenous peoples in films and mainstream media, while also supporting and raising awareness about the richness and diversity of contemporary Indigenous cinema (stories, genres, formats, nations...).

In 2012, *Reel Injun* became the landmark event of the Festival Ciné Alter'Natif, a festival hosted every year by De la Plume à l'Écran since 2009 and which is the first – and only – festival in France to be entirely dedicated to contemporary Indigenous cinema and art. The long version of *Reel Injun* premiered in Nantes, with producer Ernest Webb in attendance. A special program on Indigenous peoples and water was also presented and included some of Rezolution Pictures productions (*One More River...*).

But the story between *Reel Injun* and De la Plume à l'Écran didn't stop there. Since those successful events at the festival, De la Plume à l'Écran has been invited for Q&As throughout the country for *Reel Injun's* screenings hosted by organizations, movie theatres, but also film festivals for which Sophie Gergaud regularly curates Indigenous programs (Rencontres cinématographiques de Digne-les-Bains, Reflets du cinéma en Mayenne, Marlymages...). DPAE also distributes *Reel Injun* in DVD in France.



Sophie Gergaud (De la Plume à l'Écran president) et Catherine Bainbridge (*RUMBLE* director)

The close ties between French DPAE and Montreal-based Rezolution Pictures have kept getting stronger since then and De la Plume à l'Écran followed with interest Rezolution Pictures' latest production, *RUMBLE, The Indians Who Rocked the World*. Sophie Gergaud, De la Plume à l'Écran president and Festival Ciné Alter'Natif director, is also a filmmaker and an anthropologist. She got more and more involved throughout the pre-production process when needed by the film team and committed herself to the film with passion, as a creative producer, archives researcher and editing consultant. As a professional translator, she also contributed to the French subtitled version of the film.

De la Plume à l'Écran is convinced that beyond its great artistic quality, *RUMBLE* is also a fundamental film that has the power to radically change not only the way we see Indigenous peoples' contributions, but also our whole knowledge of music history, of where the soundtracks of our lives actually originated from. That is why it is particularly important for De la Plume à l'Écran to be a distribution partner in France and do everything it can to spread the word about the film.

RUMBLE will premiere on the opening night of the Festival Ciné Alter'Natif 2017 in Paris on October 5th. A couple of screenings will follow that same week (Nantes, La Turballe) and a tour will then be organized in 2018.